

Exo

Chapter 17

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

סין מְדַבְּרֵי- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- עֲרָב כָּל- וַיֵּצֵא
สิน จากถิ่นทุรกันดาร อิสราเอล บุตรทั้งหลาย-ของ ชุมมุ่ม-ของ ทั้งสิ้น แล้วออกเดินทาง
[H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H5265](#)

מִי וְאֵין בְּרַפְיָיִם וַיִּנְהַג יְהוָה פִּי עַל- לְמַעַן
น้ำ แล้วไม่มี ที่เรฟีติม แล้วตั้งค่ายพัก พระยาห์เวห์ พระดำรัส-ของ ตาม ตามการเดินทาง-ของพวกเขา
[H4325](#) [H0369](#) [H7508](#) [H2583](#) [H3068](#) [H6310](#) [H4550](#)

: וְעַל- מַשָּׁל
สำหรับประชาชน ที่จะดื่ม
[H8354](#)

และชุมมุ่มชนทั้งหมดแห่งลูกหลานของอิสราเอลเดินทางออกจากถิ่นทุรกันดารแห่งสิน หลังจากการเดินทางทั้งหลายของพวกเขา ตามพระบัญชาของพระเยโฮวาห์ และตั้งเต็นท์ในเรฟีติม และที่นั่นไม่มีน้ำให้ประชากรดื่ม

לָקָח רָאָה הַמַּשָּׁל מִי לָנָה אָנֹכִי וְאָמַרְתָּ מַשֶּׁה עִם עַמְּךָ וַיִּרְבֵּ
แก่พวกเขา แล้วกล่าว เพื่อเราจะดื่ม น้ำ แก่เรา จงให้ แล้วกล่าวว่า โมเสส กับ ประชาชน แล้วทะเลาะ
[H0559](#) [H8354](#) [H4325](#) [H5414](#) [H0559](#) [H4872](#) [H7378](#)

: יְהוָה אַתָּה וַיִּנְסוּ מִי עַמְּךָ וַיִּבְרְחוּ מִי מַשֶּׁה
พระยาห์เวห์ (ซึ่ง) พวกท่านทดลอง ทำโม กับข้า พวกท่านทะเลาะ ทำโม โมเสส
[H3068](#) [H0853](#) [H5254](#) [H4100](#) [H5978](#) [H7378](#) [H4100](#) [H4872](#)

เหตุฉะนั้นประชากรจึงกล่าวโทษโมเสส และกล่าวว่า "จงให้น้ำแก่พวกเราเพื่อพวกเราจะได้ดื่ม" และโมเสสกล่าวแก่พวกเขาว่า "พวกท่านกล่าวโทษข้าพเจ้าทำโม ทำโมพวกท่านจึงลงอดีตพระเยโฮวาห์"

הָ הַמַּשָּׁל רָאָה מַשֶּׁה עַל- עַמְּךָ וַיִּלְבָּן לְמַעַן עַמְּךָ שָׁ וַיִּצְרַח
เล่า ทำโม แล้วกล่าวว่า โมเสส ต่อ ประชาชน แล้วบ่น น้ำ ประชาชน ที่นั่น แล้วกระหาย
[H2088](#) [H4100](#) [H0559](#) [H4872](#) [H4325](#) [H8033](#) [H6770](#)

: אֲבָרָה מַקְנֵי וְאַתָּה בְּנֵי וְאַתָּה אֲתָ תִּקְרָא מִמַּצְרַיִם הַעֲלִי
ด้วยความกระหาย ฟุ้งสัตว์ของข้า และ(ซึ่ง) ลูกของข้า และ(ซึ่ง) ข้า เพื่อจะฆ่า จากอียิปต์ ท่านนำขึ้นมา-เรา
[H6772](#) [H4735](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4191](#) [H4714](#) [H5927](#)

และประชากรได้กระหายน้ำที่นั่น และประชากรจึงบ่นต่อว่าโมเสส และกล่าวว่า "ทำโมท่านได้พาพวกเราขึ้นมาจากประเทศอียิปต์ เพื่อจะฆ่าพวกเรา และบุตรทั้งหลายของพวกเรา และฝูงสัตว์ของพวกเรา ด้วยความกระหายน้ำ"

טַמְּ רָע הָ לְעַם הַשָּׂא מָה לָאָמַר יְהוָה אֶל- מַשֶּׁה וַיִּצְרַח
หน้อยเดียว อึก นี้ แก่ประชาชน ข้าจะทำ อะไร ว่า พระยาห์เวห์ ต่อ โมเสส แล้วร้องเรียก
[H4592](#) [H5750](#) [H2088](#) [H4100](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H6817](#)

: וַיִּקְרָא
แล้วพวกเขาจะขว้างข้าด้วยหิน
[H5619](#)

และโมเสสร้องทูลต่อพระเยโฮวาห์ โดยทูลว่า "ข้าพระองค์จะทำการอย่างไรดีแก่ประชาชนนี้ พวกเขาเกือบพร้อมที่จะเอาหินขว้างข้าพระองค์อยู่แล้ว"

מִן־הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ 5
 จากผู้วางใส-ของ ไปกับเจ้า แล้วนำ ประชาชน ข้างหน้า จงผ่านไป โมเสส แก่ พระยาห์เวห์ แล้วตรัส
[H2205](#) [H0854](#) [H3947](#) [H6440](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ
 แล้วไป ในมือของเจ้า จงถือไว้ ในมือของเจ้าและไป
[H1980](#) [H3027](#) [H3947](#) [H2975](#) [H0853](#) [H5221](#) [H4294](#) [H3478](#)

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสว่า □จงไปล่องหน้าประชากร และนำพวกผู้วางใสบางคนของอิสราเอลไปพร้อมกับเจ้า และไม้เท้าของเจ้าที่เจ้าได้ใช้ตีแม่น้ำนั้น จงถือไว้ในมือของเจ้าและไป

וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ 6
 จากมัน แล้วจะออกมา ที่ศิลา แล้วเจ้าจงตี ที่โอเรบ ศิลา บน ที่นั่น ต่อหน้าเจ้า เรายืนอยู่ นี่เป็น-
[H3318](#) [H6697](#) [H5221](#) [H2722](#) [H6697](#) [H8033](#) [H6440](#) [H5975](#) [H2009](#)

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ
 อิสราเอล ผู้วางใส-ของ ต่อหน้า โมเสส ดั่งนั้น แล้วทำ ประชาชน แล้วจะตีมี
[H3478](#) [H2205](#) [H4872](#) [H8354](#) [H4325](#)

ดูเถิด เราจะยืนอยู่ต่อหน้าเจ้าที่นั่นบนศิลานั้นในภูเขาโอเรบ และเจ้าจงตีศิลานั้น และที่นั่นน้ำจะไหลออกมาจากศิลานั้น เพื่อประชากรจะได้ดื่ม□ และโมเสสก็ทำดั่งนั้นในสายตาของพวกผู้วางใสของอิสราเอล

וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ 7
 อิสราเอล บุตรทั้งหลาย-ของ การทะเลาะ-ของ เพราะ และเมรีบ่าห์ มัสสาห์ สถานที่ ชื่อ-ของ แล้วเรียก
[H3478](#) [H7379](#) [H4809](#) [H4532](#) [H4725](#) [H8034](#) [H7121](#)

אוֹרְחַי וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ
 หรือ ในท่ามกลางเรา พระยาห์เวห์ ทรงอยู่ ว่า พระยาห์เวห์ (ซึ่ง) การทดลอง-ของพวกเขา และเพราะ-
[H7130](#) [H3068](#) [H3426](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5254](#)

פְּנֵי יְהוָה
 — ไม่
[H0369](#)

และท่านเรียกชื่อตำบลนั้นว่า มัสสาห์และเมรีบ่าห์ เพราะการกล่าวโทษของลูกหลานของอิสราเอล และเพราะว่าพวกเขาได้ลองดีพระเยโฮวาห์ โดยกล่าวว่า □พระเยโฮวาห์ทรงอยู่ท่ามกลางพวกเราหรือไม่□

וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ 8
 ที่เรฟีดิม อิสราเอล กับ แล้วสู้รบ อามาเลข แล้วมา
[H7508](#) [H3478](#) [H6002](#) [H0935](#)

แล้วคนอามาเลขได้ยกมา และสู้รบกับคนอิสราเอลในตำบลเรฟีดิม

וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ 9
 พรงนี้ กับอามาเลข สู้รบ แล้วออกไป ผู้ชาย สำหรับเรา จงเลือก โยชูวา แก่ โมเสส แล้วกล่าว
[H4279](#) [H6002](#) [H3318](#) [H0376](#) [H0977](#) [H3091](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

בְּיַד יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ
 ในมือของข้า พระเจ้า และไม้เท้า-ของ และเป็นเขา ยอด บน จะยืนอยู่ ข้า
[H3027](#) [H0430](#) [H4294](#) [H1389](#) [H5324](#) [H0595](#)

และโมเสสกล่าวแก่โยชูวาว่า □จงเลือกพวกผู้ชายให้พวกเรา และออกไปสู้รบกับคนอามาเลข พรงนี้เราจะยืนอยู่บนยอดเนินเขา พร้อมกับไม้เท้าของพระเจ้าในมือของเรา□

וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ 10
 ขึ้นไป และสู้รบ อาโรน และโมเสส กับอามาเลข เพื่อสู้รบ โมเสส เขา สั่ง ตามที่ โยชูวา แล้วทำ
[H5927](#) [H2354](#) [H0175](#) [H4872](#) [H6002](#) [H4872](#) [H0559](#) [H3091](#)

וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ
 เป็นเขา ยอด
[H1389](#)

ดังนั้นโยชูวาก็ทำตามที่โมเสสได้กล่าวแก่เขา และสู้รบกับคนอามาเลข และโมเสส อาโรน กับเฮอร์ ขึ้นไปบนยอดเนินเขานั้น

וַיַּבְרַח	יָדָיו	יָנִיחַ	וְכַאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	וַיַּבְרַח	יָדָיו	מֹשֶׁה	יָרִים	כַּאֲשֶׁר	הָרָה	11
แล้วมีชัย	มือของเขา	ลง	แล้วเมื่อใด	อิสราเอล	แล้วมีชัย	มือของเขา	โมเสส	ยกขึ้น	เมื่อใด	แล้วเป็น	
H1396	H3027	H5117		H3478	H1396	H3027	H4872			H1961	
										: עֲמֻלָּק	
										อามาเลข	
										H6002	

และต่อมา โมเสสยกมือของตนขึ้นเมื่อไร อิสราเอลก็ได้เปรียบเมื่อนั้น และท่านลดมือของตนลงเมื่อไร คนอามาเลขก็เป็นต่อเมื่อนั้น

וַיִּקַּח	וַיִּקְרָא	עָלָיו	וַיִּשָּׁב	תַּקְוִי	וַיִּשְׁמָו	אֶבֶן	וַיִּקְחֵהוּ	כַּבָּרִים	מֹשֶׁה	וַיְדִי	12
และฮูร์	แล้วอาโรน	บนมัน	แล้วนั่ง	ใต้เขา	แล้ววางไว้	ก้อนหิน	แล้วเอา	หนัก	โมเสส	แต่มือ-ของ	
H2354	H0175		H3427	H8478		H0068	H3947	H3515	H4872	H3027	
בָּא	עַד-	אֶמְנָה	וַיְדִי	וַיְהִי	אָחֵר	הַמָּוָה	אָחֵר	מִן-	בְּיָדוֹ	תַּמְכּוֹ	
ตก	จนถึง	มันคง	มือของเขา	แล้วเป็น	ข้างนั้น	และข้างหนึ่ง	ข้างนี้	ข้างหนึ่ง	มือของเขา	คำจุน	
H0935	H5704	H0530	H3027	H1961	H0259	H2088	H0259	H2088	H3027	H8551	
										: שֶׁמֶט	
										ดวงอาทิตย์	
										H8121	

แต่มือของโมเสสเมื่อยล้า และเขาก็จึงสองก็เอาหินก้อนหนึ่งมา และวางมันไว้ใต้ท่าน และท่านนั่งบนหินนั้น และอาโรนกับเฮอร์ก็ช่วยยกมือของท่านขึ้น คนหนึ่งอยู่ข้างนี้ และอีกคนหนึ่งอยู่ข้างนั้น และมือของท่านก็มั่นคงอยู่จนกระทั่งดวงอาทิตย์ตกดิน

פ	: קָרַב	לְפָנָיו	עָמַד	וְאָחֵר	עֲמֻלָּק	אָחֵר	עֵשׂוֹ	וַיִּקְרָא	13
—	ดาบ	ด้วยคม	ประชาชนของเขา	และ(ซึ่ง)	อามาเลข	(ซึ่ง)	โยชูวา	แล้วพ่ายแพ้	
	H2719	H6310		H0853	H6002	H0853	H3091	H2522	

และโยชูวาปราบอามาเลขกับประชาชนของเขาด้วยคมดาบ

עֵשׂוֹ	בְּאָזְנוֹ	וַיִּשָּׂא	בְּכַף	זָכָר	אֵת	בְּכַף	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיִּאָמַר	14
โยชูวา	ในหู-ของ	แล้ววางไว้	ในหนังสือ	เป็นอนุสรณ์	นี้	จงเขียน	โมเสส	แก่	พระยาห์เวห์	แล้วตรัส	
H3091	H0241			H2146	H2063	H3789	H4872	H0413	H3068	H0559	
		: עֲמֻלָּק	מִן-	עֲמֻלָּק	וְאָחֵר	אָחֵר	הַמָּוָה	הַמָּוָה	קִי-		
		ฟาสวรรค์	จากใต้	อามาเลข	ความทรงจำ-ของ	(ซึ่ง)	เราจะลบออก	ลบ	ว่า		
		H8064	H8478	H6002	H2143	H0853					

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสว่า จงเขียนเรื่องนี้อลงไว้เป็นที่ระลึกในหนังสือม้วนหนึ่ง และเล่าเรื่องนี้ในหูของโยชูวา เพราะว่าเราจะขจัดความทรงจำถึงคนอามาเลขอย่างสิ้นเชิงจากภายใต้ฟาสวรรค์นี้

: נָסַי	וַיְהִי	שֵׁמוֹ	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	מֹשֶׁה	וַיִּבֶן	15
ธงชัยของข้า	พระยาห์เวห์	ชื่อของมัน	แล้วเรียก	แท่นบูชา	โมเสส	แล้วสร้าง	
H3071	H3071	H8034	H7121	H4196	H4872	H1129	

และโมเสสได้สร้างแท่นบูชาแท่นหนึ่ง และเรียกชื่อแท่นนั้นว่า เยโฮวาห์นิสสี

מִן-	בְּעֲמֻלָּק	לַיהוָה	מִן-	שָׁ	כִּסֵּי	עַל-	יָד	כִּי-	וַיִּאָמַר	16
จาก	กับอามาเลข	แต่พระยาห์เวห์	สงคราม	พระยาห์	บัลลังก์-ของ	บน	มือ	เพราะ	แล้วกล่าว	
H1755	H6002	H3068	H4421	H3050	H3676		H3027		H0559	
								פ	: רָ	
								—	สู้รบ	
									H1755	

เพราะท่านกล่าวว่า เยโฮวาห์ได้ทรงปฏิญาณว่า พระเยโฮวาห์จะทรงทำสงครามกับคนอามาเลขต่อไปทุกชั่วอายุ